

## Irena Barbier

### En allant vers la symétrie

*le motif d'Iza F.P.*

je savoure le portrait d'une femme indubitable  
fermant les yeux sur l'âtre enragé.  
les mots que je n'ai pas encore adoptés tapent des pieds.  
il y avait quelque chose sur tes cheveux ...  
ou peut être c'était les siens que ta main touchait  
et des mots sur l'amour et la mort.  
dans le tourbillon de mes doutes je pense : c'est de loin facile  
d'être une femme indubitable. ses hypothèses du bonheur  
sont simples donc les plus vraisemblables. comme l'éternité  
tant convoitée. l'obscurité divine fait son chemin. tes yeux  
marquent les pierres blanches puis s'éteignent.  
et la tendresse, bordel !

\*

je construis le pont de questions qui repoussent tous  
les pronoms possessifs. Au alentours bruissent toujours et encore  
des roseaux.

### Dążąc do symetrii (z fr)

*Motyw z Izy F.P.*

delektuję się portretem kobiety niewątpliwej  
przymykając oczy na rozsierdzone ognisko.  
znaczenia, których jeszcze nie udomowiłam, tupią nogą.  
było coś o twoich włosach...  
a może to jego dotykała twoja dłoń.  
i słowa o miłości i śmierci.  
w gmatwaniu wątpliwości myślę: jak niełatwo  
być kobietą niewątpliwą. jej hipotezy o szczęściu są proste  
więc najbardziej prawdopodobne. jak upragniona wieczność.  
boska ciemność układa sobie drogę. twoje oczy  
znaczą białe kamienie i gasną.  
a gdzie czułość, do cholery!

buduję most z pytań, które odsuwają wszystkie  
zaimki dzierżawcze. dookoła słychać wciąż i jeszcze  
szum tataraku.

*14/02/2011 Sablé*